



## اتفاق تعاون

بين

جامعة دمشق

وجامعة پانتيون-أساس باريس الثانية

والجامعة اللبنانية

وجامعة پول سيزان إكس-مرسيليا الثالثة

وجامعة غرونوبل الثانية

وجامعة مونبلييه الأولى

وجامعة رين الأولى

وجامعة بروكسل الحرة

من أجل تطوير ماجستير مهني في

"قانون الأعمال الداخلي والدولي" بجامعة دمشق

إن جامعة دمشق وجامعة پانتيون-أساس باريس الثانية والجامعة اللبنانية وجامعة پول سيزان إكس-مرسيليا الثالثة وجامعة غرونوبل الثانية وجامعة مونبلييه الأولى وجامعة رين الأولى وجامعة بروكسل الحرة، بناءً على رغبتها في تعميق تعاونها العلمي والأكاديمي وتطويره، اتفقت على ما يلي:

### المادة الأولى:

تقدم الجامعات الموقعة، بدعم من السفارة الفرنسية بدمشق، دعمها لتطوير ماجستير مهني في "قانون الأعمال الداخلي والدولي" في كلية الحقوق بجامعة دمشق.

**المادة الثانية:**

يرتبط الماجستير بقسم القانون التجاري في كلية الحقوق بجامعة دمشق وتشرف عليه لجنة تنفيذية تألف من ممثل عن كل جامعة موقّعة ومسؤول علمي من كلية الحقوق بجامعة دمشق. ويمكن لممثل عن قسم التعاون والعمل الثقافي في السفارة الفرنسية بدمشق أن يحضّر اجتماعات اللجنة التنفيذية.

**المادة الثالثة:**

مع مراعاة أنظمة الجامعات الموقّعة وكفاءاتها، تكون مهمة اللجنة التنفيذية بصورة خاصة هي:

- وضع برنامج الماجستير؛
- تحديد المواد التي ستدرّس وتوزيعها؛
- اقتراح أسماء الأساتذة الذين يمكن أن يقوموا بتدريس المواد باللغة الفرنسية وشكليات هذه المواد؛
- وضع نظام الامتحانات؛
- تنظيم انتقاء المرشحين واقتراح قرار قبولهم.

**المادة الرابعة:**

يمكن أن يتقدم إلى إجراءات الانتقاء لهذا الماجستير الطلاب الحاصلون على إجازة في الحقوق (أربع سنوات) أو على ماجستير سنة أولى من إحدى الجامعات الموقّعة والذين يثبتون معرفة كافية باللغتين الفرنسية والعربية لمتابعة المواد واجتياز امتحانات في هاتين اللغتين. يجري التأهيل على مدار سنتين جامعتين.

**المادة الخامسة:**

تُدْرَسُ الموادُ بالفرنسية والعربية. بالإضافة إلى ذلك، يتَّبَعُ الطلابُ تأهيلاً باللغة الفرنسية.

**المادة السادسة:**

يحصل الطلابُ الذين يجتازون الامتحانات بنجاح، بعد سنتين جامعتين، على شهادة ماجستير من جامعة دمشق ودبلوم عالٍ من جامعة پانتيون-أساس باريس الثانية. يُمنَحُ ماجستيرُ جامعة دمشق بالتعاون مع جامعات: پول سيزان إكس-مرسيليا الثالثة وغرونوبل الثانية وريين الأولى ومونبيليه الأولى وجامعة بروكسل الحرة. ويكون مقبولاً ومعادلاً لماجستير من الجامعة اللبنانية وتصادق عليه جامعة پانتيون-أساس باريس الثانية.

**المادة السابعة:**

يدخل هذا الاتفاقُ حيزَ التنفيذ بعد المصادقة عليه من مجلس إدارة الجامعات الموقَّعة ومن جامعة دمشق وبعد إقراره من السلطات الحكومية والجامعية المعنية، وذلك وفقاً للأنظمة المعمول بها في الجامعات الموقَّعة، لمدة ثلاث سنوات جامعية. يجتدُّ الاتفاقُ لمدد متساوية. وإذا رغبت إحدى الجامعات بإنهاء هذا الاتفاق ينبغي عليها أن تبلغ ذلك خطياً قبل 31 كانون الثاني لكي يدخل هذا الإجراءُ حيزَ التنفيذ في الأول من تشرين الأول من السنة التالية.

**المادة الثامنة:**

تتفق الجامعات الموقَّعة على دراسة إمكانية تطوير ماجستيرات أخرى منها ماجستير في القانون والمنازعات الإدارية، وهذا يرتبط بنجاح ماجستير "قانون الأعمال الداخلي والدولي" وبإيجاد التمويل اللازم له.



المادة التاسعة:

حُرِّرَ هذا الاتفاقُ على ثمان نُسُخٍ باللغتين العربية والفرنسية؛ ولكل من النصين المفعول ذاته.

حُرِّرَ في دمشق، بتاريخ ٢٠٠٩/١/١٨

رؤساء الجامعات

جامعة پانتيون-أساس باريس الثانية

جامعة بول سيزان إكس-مرسيليا الثالثة

جامعة مونبيلييه الأولى  
Le Président de  
l'Université Montpellier  
Philippe AUGÉ  
جامعة بروكسل الحرة

Professeur Michel Dispersyn  
Directeur des relations internationales  
de la Faculté de Droit  
Université Libre de Bruxelles

جامعة دمشق

الجامعة اللبنانية

جامعة غراونويل الثانية

جامعة رين الأولى

Le Président de l'Université de Rennes I

G. CATHELINEAU